

Abstrakt (česky)

Tématem bakalářské práce je pravopis původem francouzského lexika v současné němčině. Vybrané galicismy byly podrobeny kvantitativní korpusové analýze, jejímž výstupem jen nejen frekvenční seznam lexémů, ale i soupis pravopisných variant jednotlivých slov.

Získané výsledky byly analyzovány ve dvou krocích. Prvním krokem bylo vysledování nejčastějších pravopisných odchylek v porovnání s referenčními kodifikovanými formami. Nejčastějšími odchylkami se ukázaly být zachování francouzského pravopisu (např. *Bohème*), degeminace (např. **aktuel*; téměř vždy jako defektní pravopis) a zápis bez akcentů (např. *Chateau*). Ve druhém kroku byla porovnána stovka nejfrekventovanějších galicismů vykazujících pravopisné odchylky se dvěma německými lexikografickými díly – slovníky DUDEN-Online a DWDS. Tato část práce přinesla zjištění, že konkrétně dva jmenované slovníky (i proporčně) velmi věrně kopírují jazykový úzus. Ukázala se platící přímá úměra mezi frekvencí té které ortografické formy a její „správností“ ve smyslu kodifikace. Na vzorku bylo dále popsáno lexikum vykazující francouzskou pravopisnou podobu, které je ve většině případů vyhrazeno konkrétním „makarónským“ kolokacím (např. *Grande Armée, en détail*).